



February 14, 2024

Ash Wednesday

Welcome and Explanation of Service

JUST AS I AM

Just as I am without one plea,
But that Thy blood was shed for me,
And that Thou bidd'st me come to Thee,
O Lamb of God, I come, I come.

Just as I am and waiting not
To rid my soul of one dark blot
To Thee, whose blood can cleanse each spot,
O Lamb of God, I come, I come

Just as I am though tossed about
With many a conflict many a doubt
Fightings and fears within, without
O Lamb of God, I come, I come

Just as I am poor, wretched, blind,
Sight, Riches, healing of the mind,
Yea, all I need, in Thee to find
O Lamb of God, I come, I come

Just as I am, Thou wilt receive,
Wilt welcome, pardon, cleanse, relieve
Because Thy promise I believe
O Lamb of God, I come, I come

TAL COMO SOY

Tal como soy de pecador,
sin otra fianza que tu amor,
A tu llamado vengo a Ti,
Cordero de Dios, heme aquí

Tal como soy buscando paz,
En mi aflicción y mal tenaz,
Combate rudo siento en mí
Cordero de Dios, heme aquí

Tal como soy, con mi maldad,
Miseria, pena y ceguedad:
Pues hay remedio pleno en Ti:
Cordero de Dios, heme aquí

Tal como soy me acogerás;
Perdón y alivio me darás;
Pues tu promesa yo creí:
Cordero de Dios, heme aquí

Tal como soy, tu compassion
Quitado ha toda oposición;
Ya pertenezco todo a Ti:
Cordero de Dios, heme aquí

INVOCATION

Pastor: In the name of the Father and of the Son and the Holy Spirit.

Congregation: Amen.

OT Reading

Genesis 22:1-18

¹After these things God tested Abraham and said to him, "Abraham!" And he said, "Here I am." ²He said, "Take your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains of which I shall tell you." ³So Abraham rose early in the morning, saddled his donkey, and took two of his young men with him, and his son Isaac. And he cut the wood for the burnt offering and arose and went to the place of which God had told him. ⁴On the third day Abraham lifted up his eyes and saw the place from afar. ⁵Then Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey; I and the boy will go over there and worship and come again to you." ⁶And Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. And he took in his hand the fire and the knife. So they went both of them together. ⁷And Isaac said to his father Abraham, "My father!" And he said, "Here I am, my son." He said, "Behold, the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?" ⁸Abraham said, "God will provide for himself the lamb for a burnt offering, my son." So they went both of them together. ⁹When they came to the place of which God had told him, Abraham built the altar there and laid the wood in order and bound Isaac his son and laid him on the altar, on top of the wood. ¹⁰Then Abraham reached out his hand and took the knife to slaughter his son. ¹¹But the angel of

INVOCACIÓN

Pastor: En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Congregación: Amen.

OT Lectura

Génesis 22:1-18

¹Pasado cierto tiempo, Dios puso a prueba a Abraham: —¡Abraham! —Aquí estoy —respondió. ²Y Dios ordenó: —Toma a tu hijo Isaac, el único que tienes y al que tanto amas, y ve a la región de Moria. Una vez allí, ofrécelo como holocausto en el monte que yo te indicaré. ³Abraham se levantó de madrugada y ensiló su asno. También cortó leña para el holocausto y, junto con dos de sus criados y su hijo Isaac, se encaminó hacia el lugar que Dios había indicado. ⁴Al tercer día, Abraham alzó los ojos y a lo lejos vio el lugar. ⁵Entonces dijo a sus criados: —Quédense aquí con el asno. El muchacho y yo seguiremos adelante para adorar a Dios y luego regresaremos junto a ustedes. ⁶Abraham tomó la leña del holocausto y la puso sobre los hombros de Isaac, su hijo. Él, por su parte, cargó con el fuego y el cuchillo. Y los dos siguieron caminando juntos. ⁷Isaac dijo a Abraham: —¡Padre! —Dime, hijo mío. —Aquí tenemos el fuego y la leña —continuó Isaac—; pero ¿dónde está el cordero para el holocausto? ⁸—Del cordero, hijo mío, se encargará Dios —respondió Abraham. Y siguieron caminando juntos. ⁹Cuando llegaron al lugar señalado por Dios, Abraham construyó un altar y preparó la leña. Después ató a su hijo Isaac y lo puso sobre el altar, encima de la leña. ¹⁰Entonces tomó el cuchillo para sacrificar a su hijo, ¹¹pero en ese momento el ángel

the Lord called to him from heaven and said, "Abraham, Abraham!" And he said, "Here I am." ¹²He said, "Do not lay your hand on the boy or do anything to him, for now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me." ¹³And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him was a ram, caught in a thicket by his horns. And Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son. ¹⁴So Abraham called the name of that place, "The Lord will provide"; as it is said to this day, "On the mount of the Lord it shall be provided." ¹⁵And the angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven ¹⁶and said, "By myself I have sworn, declares the Lord, because you have done this and have not withheld your son, your only son, ¹⁷I will surely bless you, and I will surely multiply your offspring as the stars of heaven and as the sand that is on the seashore. And your offspring shall possess the gate of his enemies, ¹⁸and in your offspring shall all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

NT Reading Hebrews 10:1-10

¹For since the law has but a shadow of the good things to come instead of the true form of these realities, it can never, by the same sacrifices that are continually offered every year, make perfect those who draw near. ²Otherwise, would they not have ceased to be offered, since the worshipers, having once been cleansed, would no longer have any consciousness of sins? ³But in these sacrifices there is a reminder of sins every year. ⁴For it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins. ⁵Consequently, when Christ

the Lord called to him from heaven and said, "Abraham, Abraham!" And he said, "Here I am." ¹²He said, "Do not lay your hand on the boy or do anything to him, for now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me." ¹³And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him was a ram, caught in a thicket by his horns. And Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son. ¹⁴So Abraham called the name of that place, "The Lord will provide"; as it is said to this day, "On the mount of the Lord it shall be provided." ¹⁵And the angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven ¹⁶and said, "By myself I have sworn, declares the Lord, because you have done this and have not withheld your son, your only son, ¹⁷I will surely bless you, and I will surely multiply your offspring as the stars of heaven and as the sand that is on the seashore. And your offspring shall possess the gate of his enemies, ¹⁸and in your offspring shall all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

OT Lectura Hebreos 10:1-10

¹Pasado La Ley es solo una sombra de los bienes venideros, no la presencia misma de estas realidades. Por eso nunca puede perfeccionar a los que se acercan para adorar mediante los mismos sacrificios que se ofrecen sin cesar año tras año. ²De otra manera, ¿no habrían dejado ya de hacerse sacrificios? Pues los que rinden culto, purificados de una vez por todas, ya no se habrían sentido culpables de pecado. ³Pero esos sacrificios son un recordatorio anual de los pecados, ⁴ya que es imposible que la sangre de los toros y de los machos cabríos quite los pecados. ⁵Por eso, al

came into the world, he said, “Sacrifices and offerings you have not desired, but a body have you prepared for me; ⁶in burnt offerings and sin offerings you have taken no pleasure. ⁷Then I said, ‘Behold, I have come to do your will, O God, as it is written of me in the scroll of the book.’” ⁸When he said above, “You have neither desired nor taken pleasure in sacrifices and offerings and burnt offerings and sin offerings” (these are offered according to the law), ⁹then he added, “Behold, I have come to do your will.” He does away with the first in order to establish the second. ¹⁰And by that will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

Offerings may be placed in the plates.

Imposition of Ashes

Please form two lines down the middle of the sanctuary to receive the ashes upon your forehead. Visit the stations of confession in any order.

Stations of Confession

Please take an extended time to visit each of the stations. Read the words, meditate on the Scripture, take time to pray. When you are finished return to your seat.

Forgiveness of Sins in Jesus Christ

Please stand and face the cross in the middle of the sanctuary. You will hear God’s Word in connection to each of the stations of confession.

entrar en el mundo, Cristo dijo: «A ti no te complacen sacrificios ni ofrendas; en su lugar, me preparaste un cuerpo; ⁶no te agradaron ni holocaustos ni sacrificios por el pecado. ⁷Por eso dije: “Aquí me tienes —como está escrito en el libro—. He venido, oh Dios, a hacer tu voluntad”». ⁸Primero dijo: «Sacrificios y ofrendas, holocaustos y sacrificios por el pecado no te complacen ni fueron de tu agrado», a pesar de que la Ley exigía que se ofrecieran. ⁹Luego añadió: «Aquí me tienes: He venido a hacer tu voluntad». Así quitó lo primero para establecer lo segundo. ¹⁰Y en virtud de esa voluntad somos santificados mediante el sacrificio del cuerpo de Jesucristo, ofrecido una vez y para siempre.

Se podrán colocar ofrendas en los platos.

Imposición de Cenizas

Por favor forman dos líneas en el medio del santuario para recibir las cenizas en el frente. Visita las estaciones de confesión en cualquier orden.

Estaciones de Confesión

Por favor tomen tiempo para visitar cada uno de las estaciones. Lee las palabras, medita en la Escritura, toma tiempo para orar. Cuando termines, regresa al banco.

Perdón de Pecados en Jesucristo

Por favor pónganse de pie para enfocarse en la cruz en el medio del santuario. Oyeras la Palabra de Dios en conexión con cada uno de los estaciones de confesión.

Gospel Reading

John 1:29-34

²⁹The next day he saw Jesus coming toward him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!" ³⁰This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks before me, because he was before me.' ³¹I myself did not know him, but for this purpose I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel." ³²And John bore witness: "I saw the Spirit descend from heaven like a dove, and it remained on him." ³³I myself did not know him, but he who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.' ³⁴And I have seen and have borne witness that this is the Son of God."

(Please stand)

Lectura del Evangelio

Juan 1:29-34

²⁹Al día siguiente, Juan vio a Jesús que se acercaba a él y dijo: «¡Aquí tienen al Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo!» ³⁰De este hablaba yo cuando dije: "Después de mí viene un hombre que es superior a mí, porque existía antes que yo". ³¹Yo ni siquiera lo conocía, pero para que él se revelara al pueblo de Israel, vine bautizando con agua». ³²Juan declaró: «Vi al Espíritu descender del cielo como una paloma y permanecer sobre él.» ³³Yo mismo no lo conocía, pero el que me envió a bautizar con agua me dijo: "Aquel sobre quien veas que el Espíritu desciende y permanece es el que bautiza con el Espíritu Santo". ³⁴Yo lo he visto y por eso testifico que este es el Hijo de Dios».

(De pie)

Litany and Prayers *(Please respond to the petitions as shown below).*

Pastor: O Lord,

Congregation: have mercy.

Pastor: O Christ,

Congregation: have mercy.

Pastor: O Lord,

Congregation: have mercy.

Pastor: Señor,

Congregación: ten piedad.

Pastor: Cristo,

Congregación: ten piedad.

Pastor: Señor,

Congregación: ten piedad.

Pastor: God the Father in heaven,

Congregation: have mercy.

Pastor: God the Son, Redeemer of the world,

Congregation: have mercy.

Pastor: God the Holy Spirit,

Congregation: have mercy.

Pastor: Dios, Padre Celestial,

Congregación: ten piedad.

Pastor: Dios Hijo, Redentor del mundo,

Congregación: ten piedad.

Pastor: Dios, Espíritu Santo,

Congregación: ten piedad.

Pastor: Christ, the Lamb of God, who takes away the sin of the world,

Congregation: have mercy.

Pastor: Christ, the Lamb of God, who takes away the sin of the world,

Congregation: have mercy.

Pastor: Christ, the Lamb of God, who takes away the sin of the world,

Congregation: grant us Your peace. Amen.

Pastor: Cordero de Dios, que quitas del mundo el pecado,

Congregación: ten piedad de nosotros.

Pastor: Cordero de Dios, que quitas del mundo el pecado,

Congregación: ten piedad de nosotros.

Pastor: Cordero de Dios, que quitas del mundo el pecado,

Congregación: danos tu paz. Amen.

Pastor: Lord, You have forgiven us;

Congregation: help us to forgive.

Pastor: Señor, nos has perdonado;

Congregación: ayúdanos perdonar.

Lord's Prayer (*simultaneously/simultáneamente*)

Congregation: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Congregación: Padre nuestro que estás en los cielos. Santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en la tentación. Más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

The Lord's Supper

Pastor: What is the Sacrament of the Altar?

Congregation: It is the true body and blood of our Lord Jesus Christ under the bread and wine, instituted by Christ Himself for us Christians to eat and to drink.

Pastor: How can bodily eating and drinking do such great things?

Congregation: Certainly not just eating and drinking do these things, but the words written here: "Given and shed for you for the forgiveness of sins." These words, along with the bodily eating and drinking, are the main thing in the Sacrament. Whoever believes these words has exactly what they say: "forgiveness of sins."

Words of Institution

Distribution

Benediction

Pastor: May the Lord bless us, defend us from all evil and lead us to eternal life.

Congregation: Amen.

La Cena del Señor

Pastor: ¿Qué es el sacramento de la Cena del Señor?

Congregación: Es el verdadero cuerpo y la verdadera sangre de nuestro Señor Jesucristo bajo el pan y el vino, instituido por Cristo mismo para que los cristianos lo comamos y bebamos.

Pastor: ¿Cómo puede el comer y beber corporal hacer una cosa tan grande?

Congregación: Ciertamente, el comer y beber no es lo que la hace, sino las palabras que están aquí escritas: "Por ustedes dad" y "por ustedes derramada para perdón de los pecados." Estas palabras son, junto con el comer y beber corporal, lo principal en el sacramento. Y el que cree dichas palabras, tiene lo que ellas dicen y expresan; eso es: "el perdón de los pecados."

Palabras de Institución

La Distribución

La Bendición

Pastor: El Señor nos bendiga, nos defienda de todo mal y nos lleve a vida eterna.

Congregación: Amén.





I AM BY NATURE SINFUL AND UNCLEAN

Psalm 51:1-5

"Have mercy on me, O God, according to your steadfast love; according to your abundant mercy blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity and cleanse me from my sin! For I know my transgressions, and my sin is ever before me. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you may be justified in your words and blameless in your judgment. Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin did my mother conceive me."

Here you are confessing a crucial truth.

We are sinful to the core, and therefore in need of God's absolute forgiveness.

Yo confieso que por naturaleza soy pecador e impuro

Salmos 51:1-5

"Ten compasión de mi, oh Dios, conforme a tu gran amor; conforme a tu inmensa bondad, borra mis transgresiones. Lávame de toda mi maldad y límpiame de mi pecado. Yo reconozco mis transgresiones; siempre tengo presente mi pecado. Contra ti he pecado, solo contra ti, y he hecho lo que es malo ante tus ojos; por eso, tu sentencia es justa, y tu juicio, irreprochable. Yo se que so malo de nacimiento; pecador me concibió mi madre."

Aquí estas confesando un crucial verdad.

Somos pecadores totalmente y hay necesidad del perdón de Dios.



I HAVE SINNED AGAINST YOU IN MY THOUGHTS AND WORDS

Matthew 15:18-19

"But what comes out of the mouth proceeds from the heart, and this defiles a person. For out of the heart come evil thoughts, murder, adultery, sexual immorality, theft, false witness, slander."

**Consider those thoughts that have caused you harm,
and those words that you wish you could take back.**

He pecado contra ti en pensamiento y palabra

Mateo 15:18-19

"Pero lo que sale de la boca viene del corazón y contamina a la persona. Porque del corazón salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, la inmoralidad sexual, los robos, los falsos testimonios y las calumnias."

**Considera los pensamientos que han causado herida,
y esas palabras que quisiera que nunca hubieran salido.**



I HAVE SINNED AGAINST YOU IN MY ACTIONS AND MY INACTION

James 4:17

"So whoever knows the right thing to do and fails to do it, for him it is sin."

Romans 7:18-19

"For I know that nothing good dwells in me, that is, in my flesh.

For I have the desire to do what is right, but not the ability to carry it out.

For I do not do the good I want, but the evil I do not want is what I keep on doing."

Consider how you have hurt others by seeking your own wants and needs first.

What actions have you taken that have hurt others in small or large ways?

What good have you failed to do for the people around you.

He pecado contra ti por lo que he hecho y por lo que he dejado de hacer

Santiago 4:17

"Así que comete pecado todo el que sabe hacer el bien y no lo hace."

Romanos 7:18-19

"Yo se que en mi, es decir, en mi naturaleza pecaminosa, nada bueno habita.

Aunque deseo hacer lo bueno, no soy capaz de hacerlo. De hecho, no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero."

Considera como has lastimado a otros con tu proceder, buscado tus propias necesidades primero. ¿Cuales acciones has hecho para lastimar a otros algunas veces con pequeñeces y otra causando mayor dolor? ¿Que bueno nos has hecho para los que me rodean?



I HAVE NOT LOVED YOU OR OTHERS IN MY LIFE WITH MY WHOLE HEART

Luke 10:27

"And he answered: 'You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind and your neighbor as yourself.'"

Love can mean many things, but in our sense it carries with it sacrifice for the sake of another. Love is an act of the whole person. It shows itself in thoughts, words and actions. How do we try to convince ourselves that we're living up to this, and how are we wrong?

No te he amado a ti ni ha mi prójimo con todo corazón

Lucas 10:27

"Como respuesta el hombre cito: 'Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser, con todas tus fuerzas y con toda tu mente', y: 'Ama a tu prójimo como a ti mismo.'"

Amor tiene muchos sentidos, pero en nuestro sentido tiene la significación de sacrificio por el prójimo. Amor se demuestra en pensamiento, palabra, y obra. ¿Cómo tratamos de convencernos que hemos cumplido la ley de amar? Hemos fallado. ¿Como hemos fallado?



I JUSTLY DESERVE YOUR PUNISHMENT NOW AND FOREVER

James 2:10

"For whoever keeps the whole law but fails in one point has become accountable for all of it."

Romans 6:23

"For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord."

Take a moment to think about the seriousness of these final words of confession. In these words we are confessing that God's just judgment is bad news for us, and that He would be absolutely right to punish us. This is incredibly hard for us to admit. We want to hurry along to the forgiveness of God, but unless we consider the seriousness of sin, such forgiveness is ultimately empty.

Con toda justicia merezco tu castigo en esta vida y en la vida eterna

Santiago 2:10

"Porque el que cumple con toda la ley pero falla en un solo punto ya es culpable de hacerla quebrantado toda."

Romanos 6:23

"Porque la paga del pecado es muerte, mientras que la dadiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor."

Toma un momento pensar en el seriedad de estas palabras finales de la confesión. Con estas palabras estamos confesando que castigo justo de Dios es mala noticia para nosotros, y que El es justo en juzgarnos. Esto es muy difícil reconocer. Queremos correr al perdón de Dios, pero si no consideramos la seriedad del pecado, el perdón es vano.